



文藻外語大學
WENZAO URSULINE UNIVERSITY OF LANGUAGES

文藻外語大學學生實習成果報告

- 參加寒假實習的學生請寫「日誌」、參加暑期/學期間實習的學生請寫「週誌」。
- 實習學生必預最晚於實習完成後的 1 週內完成及繳交。

目錄

目錄	1
實習內容介紹	
2 工 作 日 (週) 誌	
2 實習成果及	
心得	5
檢討建議	10
對實習機構與日後想到該機構實習的學弟妹之建議	10
實習滿意度問卷	11

實習課程名稱：	學期實習		
實習機構：	高雄市市立美術館		
實習機構指導人員：			
實習與工作內容介紹：	文物研究 展覽策畫 企劃發想 刊物編輯與上架 長期展之布置		
工作日(週)誌			
日期	交辦事項	進度	實習機構指導人員批示
111/6/28- 111/7/1	實習環境介紹、輔導員介紹 兒童美術館參觀及展場體驗說明 刊物貼文撰寫 網站文章上稿 刊物包裝	事項皆於當日完成。	(請簽章或書寫評
111/7/4- 111/7/8	「光」展覽導覽參觀活動 美術館展場體驗說明 文章貼文撰寫 網站文章上稿 Banner 製作 電子報草稿	文章貼文尚未完成外，其他皆於當日完成。	
111/7/11- 111/7/15	高美書屋介紹 藝術研究室介紹 文章貼文撰寫 各期雜誌上稿 主題刊物上稿 日文翻譯 電子書上架	事項皆於當日完成。 註：電子書上架出現問題，已與克服聯繫	
111/7/18- 111/7/22	典藏庫房介紹 電子書上架 日文翻譯 整理書單 活動策畫書	活動策畫書仍在構思，其他事項皆於當日完成。	
111/7/25- 111/7/29	兒童美術館展場體驗 活動策畫書 作品清單附加詳解	活動策畫書與平台分析評估表仍在構思，	

	平台分析評估表製作 日文翻譯	其他事項皆於 當日完成。	
111/8/1- 111/8/5	美術館本館展場體驗 活動策畫書 平台分析評估表製作 商品分析評估表製作 展覽英文校稿 歷史	活動策畫書、 平台分析評估 和商品分析評 估製作仍在構 思，其他事項 皆於當日完成 。	
111/8/8- 111/8/12	海青老師聯絡、開會(多元史觀展覽 協助) 內惟書單整理 展覽英文校稿 日文檔案翻譯 高美館藝術生態園區介紹	日文檔案翻譯 尚未完成，其 他事項皆於當 日完成。	
111/8/15- 111/8/19	展覽英文校稿 日文檔案翻譯 美術資源教室體驗	日文檔案翻譯 尚未完成，其 他事項皆於當 日完成。	
111/8/22- 111/8/26	展覽英文校稿 日文檔案翻譯 影片檔案整理 影片旁白時間計算	日文檔案翻譯 尚未完成，其 他事項皆於當 日完成。	
111/8/29- 111/9/2	日文檔案翻譯 影片檔案整理	日文檔案翻譯 尚未完成，其 他事項皆於當 日完成。	
111/9/5- 111/9/9	日文檔案翻譯	日文檔案翻譯 尚未完成。	
111/9/12- 111/9/16	日文檔案翻譯	日文檔案翻譯 尚未完成。	

111/9/19- 111/9/23	日文檔案翻譯 藝術家影片旁白時間紀錄 邀卡英文校對	日文檔案翻譯 尚未完成，其 他事項皆於當 日完成。	
111/9/26- 111/9/30	日文檔案翻譯 藝術家影片旁白時間紀錄 新聞稿試寫	日文檔案翻譯 尚未完成，其 他事項皆於當 日完成。	
111/10/3- 111/10/7	日文檔案翻譯 藝術家影片中英文校對 海報、邀卡交換	日文檔案翻譯 尚未完成，其 他事項皆於當 日完成。	
111/10/10- 111/10/14	日文檔案翻譯 貴賓資料整理	日文檔案翻譯 尚未完成，其 他事項皆於當 日完成。	
111/10/17- 111/10/21	日文檔案翻譯 活動聯絡 講座紀錄 藝術家影片影格校對	日文檔案翻譯 、講座紀錄尚 未完成，其他 事項皆於當日 完成。	
111/10/24- 111/10/28	日文檔案翻譯 講座紀錄 貴賓聯絡	講座紀錄尚未 完成，其他事 項皆於當日完 成。	
111/10/31- 111/11/4	講座紀錄 內惟藝術中心開幕協助 藝術家影片英文字幕校對 藝術認證高雄相關書目整理	藝術認證高雄 相關書目整理 尚未完成，其 他事項皆於當 日完成。	

111/11/7- 111/11/11	藝術認證高雄相關書目整理 「島嶼溯遊」展覽開幕式協助	事項皆於當日 完成。	
111/11/14- 111/11/18	藝術家影片英文字幕及影格音頻 校對 講座紀錄修正	事項皆於當日 完成。	
111/11/21- 111/11/25	專輯包裝、寄送 講座紀錄修正	事項皆於當日 完成。	

實習成果及心得（具體收穫事項、與校內學科學習之相互映證並附活動照片）

收穫事項：

起初，知道自己可以到高美館實習，實在是又高興又興奮。畢竟在事前的準備工作上，它是我花了最多心思的單位。加上我錄取上的研究發展部正是自己的第一志願，讓我對未來的實習生活充滿想像。

實習的第一天，在與導覽員及部門的其他人進行自我介紹後，輔導員向我詢問自己在實習期間想要學習的東西。說實話，我自己也很不確定自己真正想學到什麼，我所能想到的只有大方向的东西，對於我自己沒辦法好好提出明確方向這件事有點沮喪，開始省思自己是否真的做足事前準備。

當天下午，研發部的主任帶著我和另一個實習生，一同前往展場與廠商會面。她順便問了我們，如果要讓展覽變得有趣，會想要有什麼互動方式？我向主任提出了我的構想，她大致聽了之後也向我們提出她對這些想法的意見。畢竟我們是剛起步的初生之犢，主任的意見給了我很多啟發，讓我可以再多加琢磨我的思想。就在我們準備結束與廠商的談話時，主任向廠商提到了剛才我們提出的想法，想詢問執行上是否有困難。看到主任的行動讓我相當感動，原來這些主意是可以被接受的。對於很喜歡胡思亂想的我來說，這是最好的回饋。

在剛實習的前兩個月，我的主要工作是進行文字編輯和文檔上傳。而教導我這項工作的姐姐一開始的時候也順便問了我會不會做 Banner，並讓我看了範本。我想了一下回答：會，但我不能保證和範本有一樣的風格。姐姐說沒關係她會再找其他人做，不過也鼓勵我有空可以試試看。於是在閒暇之餘，我試著做出了第一版的 Banner。雖然第一版沒被採用，但姐姐似乎有些滿意，提供了

另一種風格範本讓我誦誦，也因為這樣讓我對美編這件事開始有了興趣。最後做出了令大家滿意的作品，至今（銷售期間）也依舊在網站上展示著（圖 1）。

校內學科學習之相互映證：

再來，就一定要提到與我專業有關的這項工作了。我的專業是日文，並專讀翻譯，雖然在課程中有使用過一些專業文章來進行練習，但我依舊認為缺乏真實性以及實戰經驗。而我的輔導員因為展覽的關係，有文獻翻譯的需要，於是向我提供了這樣的機會，讓我誦著翻譯藝術家過去書寫過的日文書信。而這讓我很是開心，因為這正是我在學校專研的學問，也讓我有種「終於輪到我上場！」的感覺。在進行這項工作時，最大的困難是字跡模糊莫過於不知如何將意思轉換中文詞句。需要很認真體會寫信的人當時的筆觸，才能理解他真正想書寫的意思與詞彙，多做幾次後，便大概能理解各個寫信的人會寫出怎樣的字體，才能讓這項工作順利的進行下去。至於那些不知道該如何轉換的詞彙，我就會去查字典，看有什麼同義詞可以使用，誦著讓語意更加順暢。雖然花了很長一段時間來完成這份工作，但過程相當的充實又實在。也因此在我進行這份工作的時候，總是抱著嶄新的心情來進行，對這份工作感到躍躍欲誦。

實習心得：

實習期間，那些高美館為我們實習生籌劃的活動，也讓人歷歷在目。剛好我們實習的這個時期，正是「光」展的展覽期間。行程除了安排我們參與展覽的導覽外，也讓我們體驗了如何顧展。我正好被安排在「光」的展場，而且是在整個展覽最主要的展間一展示著《甘露水》的展場。早在參觀時，我就已經被這個作品的美麗給制伏住，在與展場往返的期間都會偷偷的看它幾眼。當我知道自己將負責看顧《甘露水》展間的當下，心情既興奮又雀躍。也因為有這樣的體驗，我對藝術的喜愛又更加上一層。（圖 2）

我在美術館期間最喜歡的活動，是在暑假尾聲進行的版畫體驗。因為可以刻自己喜歡的圖案，我就選擇了一位我喜歡的實況主，他的觀眾形象動物——一隻帶著鋼盔的魷魚。當然開心的原因不單只是因為能夠自由創作，像我自己最喜歡的部分，就是能夠與大家一起體驗某件事這般和樂氛圍。大家圍在一起一同討論彼此的作品，那種感覺真的相當有趣，有時也可以因此看到與對方的印象不同的一面。實習生的大家町常都在不一樣的部門，因此交流的時間其實少之又少，透過這樣的活動，可以讓實習生之間能夠互相交談又更加了解彼此。（圖 3）也因此讓我體這團體活動在未來我們進社會時，或許將成為重要的一份課題也說不定。

期間還有個活動讓我印象深刻，就是在兒美館的展場體驗。那是我第一個安排的展場體驗，不免因此有些緊張。當我前往兒美館的志工休息室時，志工大哥大姐們很熱情的招呼我，特別是一位與我同展間的志工大哥，很認真的幫

我與展間展示物進行拍照，讓我還解了許多也留下了美好的回憶。(圖 4)

我也很榮幸自己在實習期間，能夠見證高美館大大小小的重要時刻。最不能忘記的，當然就是「內惟藝術中心」的誦營運。我們家（部門）的姐姐也有參與其中一間布展，因此每天都能看到她忙進忙出的往返高美館與藝術中心。當然不只是姐姐，我認為參與這件事的每個人都有盡自己最大的努力才成全了如此龐大的計畫，讓我對完成這些艱難任務的每個人感到相當佩服，也對自己能幫上忙感到高興。(圖 5)

在這段在高美館日子，讓我過的很快樂，體驗了許多未曾接觸過的事物，同時也幫助了我克服了一些恐懼。其實我是一個有社交障礙的人，不太懂得如何和其他人交流。而成功替我打破第一道牆的，是一位從其他部門寄放在我們辦公室的姐姐。我看到她的桌子上擺了一隻遊戲角色的娃娃，便忍不住地好奇詢問她，我們便開始有了交流。也因為有了這樣的契機，我和辦公室的其他姐姐們說話時也變得不會那麼緊張了。

「既然有機會來到高美館實習，最重要的就是要好好的玩」，這是實習第一天教服部的主任對我們說的話。當初我會選擇現在的部門，正是因為我相信我能在這裡留下許多有趣的回憶，而正如我當初所想的，我在這裡學習到了許多教科書以外的知識，也克服了我一直無法很難克服的心魔。就像我們主任常說的，「希望能夠趁你們結束前多學到一些小技巧」，不論是好是壞我都因此獲益良多，我相信這些得來不易的學問，能夠在未來遇到困難的緊要關頭，成為靈光一閃的緊急救命繩。

成果照片



圖 1. 期刊網頁 Banner (製作：



O

O

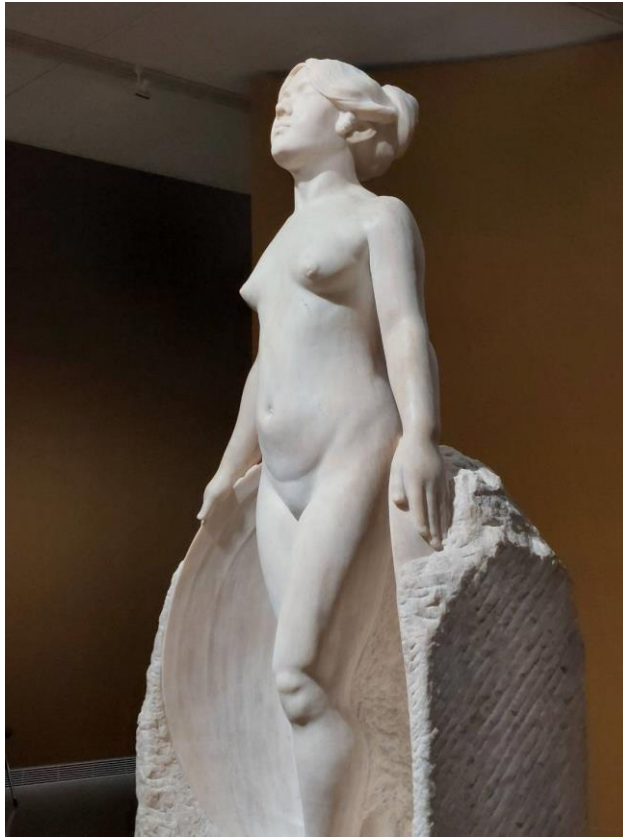


圖 2. 《甘露水》(攝
影:

O

O

O



圖 3. 版畫作品(攝影、製

○○)

作:

○



圖 4. 兒美館展間攝影 (攝影: 兒美館志工大哥)



圖 5. 內惟藝術中心（攝影：



檢討建議（含對自我和學校課程的檢視與建議）：

自我檢討：

我知道我自己有一項很大的缺點，就是不擅長開口。有時候遇到問題，就會不知道如何開口詢問答案。在某次的工作因為一直做不到理想的目標而拖了點時間，還讓辦公室的姐姐詢問我進度如何有沒有困難，最後姐姐像我提醒：「有問題要提出來才有辦法解決」，這句話讓我開始省思自己的行為。這或許和我本身的個性有關，因此我一直諄圖想改進這點，也是我未來必預改進的地方。

學校課程的檢視與建議：

在進行實習前，學校安排了幾場實習行前說明暨分享會讓我們參加。在我參加的那場說明會，有教導我們一些在職場上會遇到的情況，以及請前一學期參加過實習的學長姐進行演講。我認為確實是有幫助，不論是當今實習或者是為工作皆能派上用場。雖然我沒有這方面的困擾，但若是希望增加什麼的話，我認為也可以安排一些基本的技職需求，如：Word Excel…等。因為還是有很多人不熟悉這些軟體的操作，使他們的進度無法更上其他人，我認為可以在實習前，讓這些人參加是否要學習這些技能，才能避免因此身心俱疲。

對實習機構與日後想到該機構實習的學弟妹之建議：

對實習機構之建議：

實習機構為實習生們所安排的體驗活動都相當有趣，但由於夏秋季實習生的實習時間不同，大部分的活動被分布在夏季。一旦夏季實習生結束後便再沒有新的活動可以參與，這讓秋季實習生的後半生活少了一點色彩。因此我認為可以再安排其他活動給秋季的實習生們，再增添一些可以放鬆的活動。

日後想到該機構實習的學弟妹之建議：

相信很多人和我一樣，對於美術相關知識只懂得一點皮毛，我覺得可以在實習開始前多吸收一點藝術相關知識。像是當今有展出的藝術家，或是在業界上有名的作家等，我認為在工作上都有可能會使用的，也相信會對執行上有很大的幫助。

文藻外語大學學生校外實習滿意度問卷調查表

壹、實習生基本資料

◎實習生【姓名】: ○○○
 ◎實習生【學號】: 2108 X X X
 ◎實習生【就讀學制】: 日間四技
 ◎實習生【就讀年級】: 4
 ◎實習生【就讀系別】: UJ4C

題號	題目	非常同意 5	同意 4	普通 3	不同意 2	非常不同意 1
1	實習職前講習或說明會對我有所助益。	☒	☐	☐	☐	☐
2	實習前學校提供我所需的實習資訊或諮詢管道。	☒	☐	☐	☐	☐
3	實習前我已瞭解實習合約書內容的權利及義務。	☒	☐	☐	☐	☐
4	實習前我已瞭解職場倫理。	☒	☐	☐	☐	☐
5	實習內容與我在校所學的專業是有關聯的。	☒	☐	☐	☐	☐
6	在校所學專業有助於我實習工作中的運用。	☒	☐	☐	☐	☐
7	我認為實習對畢業後尋找工作有所幫助。	☒	☐	☐	☐	☐
8	實習有助於我對職場工作態度的了解。	☒	☐	☐	☐	☐
9	實習有助於我提升自己解決實務問題的能力。	☒	☐	☐	☐	☐
10	我認為「學生校外實習成績考評表」的評分項目（含各項所佔比例）能有效評量實習生的實習表現。	☒	☐	☐	☐	☐

11	學校老師曾來訪視或利用各種管道關心我的實習狀況。	☒	☐	☐	☐	☐
12	實習機構安排的職務與合約書工作內容相關。	☒	☐	☐	☐	☐

◎實習媒合單位【即實習公告單位】：生涯發展中心

◎實習機構名稱【完整全名】：高雄市立美術館

◎實習機構是否為實習生自覓：☐是、☒否

◎我有參加實習前辦理的相關講習或說明會：☒是、☐否

貳、實習類型

☐暑期實習、☒學期實習、☐學年實習、☐職場體驗實習、☐寒假實習、☐境外實習

叁、實習滿意度

13	實習機構提供我實習所需的職能訓練。	☒	☐	☐	☐	☐
14	實習機構提供我安全的實習環境。	☒	☐	☐	☐	☐
15	實習機構有督導人員來指導我實習上遇到的困難。	☒	☐	☐	☐	☐
16	實習機構內部工作氣氛和諧。	☒	☐	☐	☐	☐
17	實習機構派遣與交辦的工作符合我的工作能力。	☒	☐	☐	☐	☐
18	未來若實習機構願意聘用我，我會有意願前往任職。	☒	☐	☐	☐	☐
19	整體而言，校外實習課程符合我職涯規劃的需求。	☒	☐	☐	☐	☐

20. 你認為校外實習課程在哪個年級辦理較為合適？ ☐一年級 ☐二年級 ☒三年級 ☐四年級 ☐五年級

21. 你認為實習期間所遭遇的困難或問題為何？（可複選）

☐實習機構未提供職前訓練、☐實習項目與所學或專業不符、☐工作量太大、
☐無法適應輪班方式、☐實習薪資或津貼低於我實習時所投入的勞務、☐工作環境欠佳、☐實習地點交通不便、☒無、☐其他：